

3 Tháng Ba, 2015 Tổng Tuyển Cử Thành Phố

Thông Tin Về Bầu Cử

Thành Phố Monterey Park sẽ tổ chức Tổng Tuyển Cử Thành Phố vào ngày Thứ Ba, 3 Tháng Ba, 2015. Cử tri có ghi danh sẽ bỏ phiếu cho ba Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố để phục vụ các nhiệm kỳ bốn năm kết thúc vào Tháng Ba 2019.

Những Ngày Quan Trọng:

- 2 Tháng Hai – 24 Tháng Hai, 2015: Có thể yêu cầu đơn xin lá phiếu bỏ bằng thư
- 16 Tháng Hai, 2015: Hạn cuối ghi danh cử tri. Mẫu đăng ký cử tri có sẵn trong văn phòng Thư Ký Thành phố hoặc bạn có thể đăng ký trực tiếp tại www.lavote.net/home/voting-elections.
- 3 Tháng Ba, 2015: Ngày Bầu Cử. Các địa điểm bỏ phiếu mở cửa từ 7:00 sáng – 8:00 tối

Muốn biết thêm chi tiết, xin bấm vào các đường nối dưới đây:

- Thông Báo Bầu Cử
- Thông Báo Về Những Người Được Đề Cử Ra Tranh Vào Chức Vụ Công
- Danh Sách Khu Vực Bầu Cử
- Thông Báo về Các Địa Điểm Bỏ Phiếu và Thành Viên Hội Đồng Khu Vực Bầu Cử
- Đơn Xin Lá Phiếu “Bầu Bằng Thư”

Lá Phiếu Mẫu Và Tập Hướng Dẫn Cử Tri

Muốn hỏi thêm chi tiết hoặc xin các tài liệu bầu cử bằng tiếng Hoa, Tây Ban Nha hoặc các ngôn ngữ khác, hãy liên lạc với Văn Phòng Thư Ký Thành Phố tại số: (626) 307-1359 hoặc qua e-mail tại: mpclerk@montereypark.ca.gov. Muốn biết địa điểm bỏ phiếu hoặc thông tin thêm về bầu cử, xin vào xem trang mạng của Phòng Văn Khố Quận Los Angeles tại www.lavote.net/locator/.

NOTICE OF ELECTION

THÔNG BÁO BẦU CỬ

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO sẽ có một Cuộc Bầu Cử Thành Phố Tổng Tuyển Cử được tổ chức tại Thành Phố Monterey Park vào ngày Thứ Ba, Ngày 3, Tháng Ba, 2015, bầu cho các Viên Chức sau đây:

Bầu 3 Ủy Viên

Hội Đồng Thành Phố

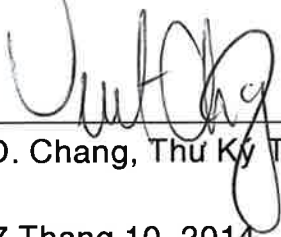
Trọn nhiệm kỳ bốn năm

Thời hạn để cử ra tranh vào các chức vụ này bắt đầu vào 10, Tháng 11, 2014 và kết thúc vào Ngày 5 Tháng 12, 2014 lúc 5:30 chiều.

Nếu không thấy nộp giấy tờ để cử cho một viên chức đương nhiệm trễ nhất và 5 Tháng 12, 2014 (ngày thứ 88 trước ngày bầu cử) cử tri sẽ có đến ngày thứ 83 trước ngày bầu cử, 10 Tháng 12, 2014, để đề cử ứng cử viên khác (những) người đương nhiệm vào ngày thứ 88 trước ngày bầu cử, ra tranh vào chức vụ dân cử của người đương nhiệm đó. Thời gian gia hạn này không áp dụng nếu không có người đương nhiệm nào hội đủ điều kiện tái cử.

Nếu không có ai hoặc chỉ có một người được đề cử ra tranh vào một chức vụ dân cử, chức vụ dân cử đó có thể được bổ nhiệm theo quy định của § 10229, Bộ Luật Bầu Cử Tiểu Bang California.

Phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 chiều.



Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố

Ngày: 27 Tháng 10, 2014

CITY CLERK OFFICE
2014 OCT 29 P 3:14
CITY OF MONTEREY PARK

NOTICE OF NOMINEES FOR PUBLIC OFFICE

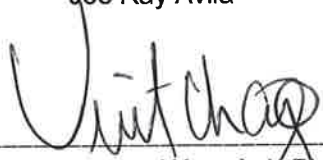
THÔNG BÁO VỀ NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC ĐỀ CỬ RA TRANH VÀO CHỨC VỤ CÔNG

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO những người sau đây đã được đề cử ra tranh vào các chức vụ cần bầu trong Cuộc Bầu Cử Thành Phố Tổng Tuyển Cử được tổ chức tại Thành Phố Monterey Park, thứ ba, ngày 3, tháng 3, 2015.

Bầu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố

Bầu cho tối đa 3

Delario Robinson
Teresa Real Sebastian
Stephen Lam
Anthony Wong
Mitchell Ing
Joe Ray Avila



Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố

Ngày: 12/15/14

CITY CLERK OFFICE
2014 DEC 17 A 8:54
CITY OF MONTEREY PARK

**KẾT HỢP KHU BẦU CỬ CHO KỲ TỔNG TUYỂN CỬ ĐỊA PHƯƠNG CỦA
THÀNH PHỐ MONTEREY PARK VÀO NGÀY 3 THÁNG BA, 2015**

KHU BẦU CỬ SỐ 1
(1, 2, 6ABD, 29, 31)

SIERRA VISTA CÔNG VIÊN – HÀNH LANG
311 RURAL DRIVE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 3
(3, 4, 5, 9, 11C)

BRIGHTWOOD TRƯỜNG TIỂU HỌC – THÍNH ĐƯỜNG
1701 BRIGHTWOOD STREET, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 7
(6CE, 7, 46, 47)

LION'S MANOR – PHÒNG GIẢI TRÍ
215 NORTH CHANDLER AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 14
(14, 21, 23, 50)

GARVEY RANCH CÔNG VIÊN – TRANG TRẠI
781 SOUTH ORANGE AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt

KHU BẦU CỬ SỐ 16
(16, 22, 32)

GEORGE ELDER CÔNG VIÊN, PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2 – BÀN MÀU ĐỎ
1950 WILCOX AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 17
(17, 19, 34, 40)

SERVICE CLUB HOUSE – HÀNH LANG
440 SOUTH MCPHERRIN AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 24
(24, 25, 52)

GEORGE ELDER CÔNG VIÊN, PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2 – BÀN MÀU XANH
1950 WILCOX AVENUE, 91755
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 26
(26, 27, 30, 33, 35)

PACIFIC BAPTIST NHÀ THỜ – PHÒNG KHÁCH
2233 FINDLAY AVENUE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa

KHU BẦU CỬ SỐ 43
(10, 11A, 43, 44, 54)

TRÚ NGỰ – NHÀ ĐỂ XE
1915 ARRIBA DRIVE, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Hàn Quốc

KHU BẦU CỬ SỐ 90
(11BD, 90)

ROBERT HILL LANE TRƯỜNG HỌC – THÍNH ĐƯỜNG
1500 AVENIDA CESAR CHAVEZ, 91754
Trợ giúp bằng: tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hoa



THÔNG BÁO VỀ CÁC ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU VÀ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG KHU VỰC BẦU CỬ

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO trong Cuộc Bầu Cử Thành Phố Tổng Tuyển Cử được tổ chức tại Thành Phố Monterey Park ngày Thứ Ba Ngày 3 Tháng Ba, 2015, sẽ có 10 khu vực bầu cử, các địa điểm bỏ phiếu cho những khu vực này sẽ là những nơi được chỉ định dưới đây và có trợ giúp cho các ngôn ngữ không phải là Anh ngữ, những người có tên đã được bổ nhiệm làm các viên chức bầu cử cho các khu vực bầu cử của họ, 15 ngày trước ngày bầu cử.

Khu Vực Bầu Cử 1

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Sierra Vista CÔNG VIÊN – Hành Lang

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 311 Rural Drive, Monterey Park 91755

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa, tiếng Ty Ban Nha, v, tiếng Việt

Thanh Tra: Ortiz, Jesus

Thư Ký: Diep, Trudy

Thư Ký: Ortiz, Imelda

Thư Ký: Weisberg, Paul

Thư Ký: Nguyen, Duy

Thư Ký: Qin, Ye Feng

CITY CLERK OFFICE
2015 FEB 13 P 1:14
CITY OF MONTEREY PARK

Khu Vực Bầu Cử 3

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Brightwood Elementary TRƯỜNG TIỂU HỌC – Thính Đường

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 1701 Brightwood Street, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa v tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra: Abajian, David

Thư Ký: Ip, Anita W.

Thư Ký: Hunt, Maria

Thư Ký: Shi, Ji

Thư Ký: Carrillo, Evangeline

Khu Vực Bầu Cử 7

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Lion's Manor – Phòng Giải Trí

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 215 North Chandler Avenue, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa, tiếng Ty Ban Nha, v, tiếng Việt

Thanh Tra: Fukushima, Hiroshi

Thư Ký: Tran, Phuong

Thư Ký: Ishisaka, Susan

Thư Ký: Ju, Jia Bing

Thư Ký: Tran, Tri Hieu

Thư Ký: Reza, Susana

Khu Vực Bầu Cử 14

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Garvey Ranch CÔNG VIÊN – TRANG TRẠI

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 781 S Orange Ave, Monterey Park 91755

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa, tiếng Ty Ban Nha, v, tiếng Việt

Thanh Tra: Monell, Susan

Thư Ký: Tran, Kelly

Thư Ký: Day, Jack

Thư Ký: Casey, Stephen William

Thư Ký: Tolentino, Jenny

Khu Vực Bầu Cử 16

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: George Elder Park - CÔNG VIÊN, PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2, BÀN MÀU ĐỎ

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 1950 Wilcox Ave, Monterey Park 91755

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa và tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra:	Montgomery, Belinda	Thư Ký:	Phoong, Ann
Thư Ký:	Tiangco, Tomas	Thư Ký:	Lai, Grace
Thư Ký:	Weisberg, Adele		

Khu Vực Bầu Cử 17

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Service Club House - Hành Lang

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 440 South McPherrin Avenue, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa và tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra:	Gomez, Jessie	Thư Ký:	Zuniga, Jessie
Thư Ký:	Leong, Charles	Thư Ký:	Tseng, Do-Do Hsu
Thư Ký:	Erhard, Richard Miles	Thư Ký:	Tanni (Kelly) Yu Yeung

Khu Vực Bầu Cử 24

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: George Elder Park, CÔNG VIÊN - PHÒNG CỘNG ĐỒNG EP2, BÀN MÀU XANH

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 1950 Wilcox Ave, Monterey Park 91755

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa và tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra:	Herrera, Alejandro	Thư Ký:	Fukushima, Atsuko
Thư Ký:	Lee, Fu- Meei	Thư Ký:	Bonfiglio, Trudy
Thư Ký:	Lo, Susan		

Khu Vực Bầu Cử 26

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Pacific Baptist Church NHÀ THỜ - PHÒNG KHÁCH

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 2233 Findlay Avenue, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa và tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra:	Rocha, Tom	Thư Ký:	Dineros, Francis
Thư Ký:	Zuniga, Albert	Thư Ký:	Flores, Li Shon
Thư Ký:	Li, Lillian		

Khu Vực Bầu Cử 43

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: TRÚ NGỰ - NHÀ ĐỂ XE

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 1915 Arriba Drive, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa, tiếng Ty Ban Nha, và tiếng Hàn Quốc

Thanh Tra:	Leung, Hon Keung	Thư Ký:	Park, Samuel
Thư Ký:	Vargas, Juan	Thư Ký:	Beaumont, Maria Irene
Thư Ký:	Lin, Wendy Ho		

Khu Vực Bầu Cử 90

Chi Tiết Địa Điểm Bầu Cử: Robert Hill Lane School TRƯỜNG HỌC – THÍNH ĐƯỜNG

Địa Chỉ Địa Điểm Bầu Cử: 1500 Avenida Cesar Chavez, Monterey Park 91754

Có Phương Tiện Ra Vô cho Người Khuyết Tật: Có

Trợ giúp bằng: tiếng Hoa ỹ tiếng Ty Ban Nha

Thanh Tra: Granatelli, Diana


Thư Ký: Chang, Pauli

Thư Ký: Cervantes, Jennie

Thư Ký: Monsivais, Alfonso Morales

Thư Ký: Vargas, Evelyn

Phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 chiều



Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố

Thành Phố Monterey Park

Ngày 13 Tháng 2, 2015

APPLICATION FOR A
"VOTE BY MAIL" BALLOT

ĐƠN XIN LÁ PHIẾU

"BẦU BẰNG THƯ" KHIẾM ĐIỆN "

City of Monterey Park / Thành phố Monterey Park
General Municipal Election / TỔNG TUYỂN CỬ THÀNH PHỐ
March 3, 2015 / Ngày 3 tháng 3 năm 2015

To obtain a "Vote by Mail" ballot, complete the information on this form.
Muốn nhận lá phiếu "bầu bằng thư" khiếm điện, xin điền chi tiết vào mẫu này.

This application must be received by the elections official not later than 7 days prior to the election.
Viên chức bầu cử phải nhận được đơn này trễ nhất là 7 ngày trước kỳ bầu cử.

Print Name / Viết Tên Bằng Chữ In _____ Date of Birth (mo/day/yr) / Ngày Sinh: _____

First / Tên Gọi _____ Middle / Tên Đệm _____ Last / Họ _____

Residence Address in the City (PO Box, Rural Route not acceptable)
Địa Chỉ Cư Ngụ trong Thành Phố (không chấp nhận PO Box, Rural Route)

City and Zip / Thành Phố và số Zip _____ Telephone Number / Số Điện Thoại _____

**THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE
PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT**

**ĐƠN NÀY SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP THUẬN NẾU KHÔNG CÓ
CHỮ KÝ HỢP LỆ CỦA ĐƯƠNG ĐƠN.**

I have not applied, nor do I intend to apply for, a Vote by Mail ballot for this election by any other means. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct.

Tôi chưa nộp đơn xin lá phiếu bỏ bằng thư cho cuộc bầu cử này bằng bất cứ cách nào khác. Tôi tuyên khai và sẵn sàng chịu phạt theo luật của Tiểu Bang California nếu khai man là lời tuyên khai trên đây là sự thật và đúng theo hết khả năng hiểu biết của tôi.

X _____ DATE / NGÀY _____

SIGNATURE OF APPLICANT / CHỮ KÝ CỦA ĐƯƠNG ĐƠN

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code.)

CẢNH CÁO: Khai man có thể bị phạt tù hai, ba hoặc bốn năm trong nhà tù tiểu bang (Đoạn 126 của Hình Luật California.)

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No. _____ Ballot No. _____

Date Issued _____ Date Returned _____

Use area below for barcode of voter id # and identification number

NOTICE / THÔNG BÁO

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official where you reside.

Luật cho quý vị quyền gửi thư hoặc giao đơn này trực tiếp đến viên chức bầu cử địa phương nơi quý vị cư ngụ. Địa chỉ dưới đây chỉ là địa chỉ duy nhất phù hợp để gửi đơn này. The below address is the only appropriate destination address for mailing this application.

Luật cho quý vị quyền gửi thư hoặc giao đơn này trực tiếp đến viên chức bầu cử địa phương nơi quý vị cư ngụ. Địa chỉ dưới đây chỉ là địa chỉ duy nhất phù hợp để gửi đơn này.

To / Nơi Nhận:

**Office of the City Clerk
320 W. Newmark Ave.
Monterey Park, CA 91754
626-307-1359
626-288-6861 fax**

Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your right or ability to vote.

Trao đơn này cho bất cứ người nào không phải là viên chức bầu cử của quý vị có thể gây chậm trễ ảnh hưởng đến quyền hoặc khả năng bỏ phiếu của quý vị.

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations, and groups who distribute Vote by Mail ballot applications. CA Elections Code 3007.

Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. CA Elections Code 18402.

Hình thức dùng trong đơn này PHẢI được dùng bởi TẤT CẢ các cá nhân, tổ chức, và các nhóm phân phối đơn xin lá phiếu bỏ bằng thư. Bộ Luật Bầu Cử California 3007.

Không tuân hành hình thức này có thể bị truy tố về hình sự. Bộ Luật Bầu Cử California 18402.

Any voter may apply as a PERMANENT VOTE BY MAIL VOTER.

Contact your local COUNTY ELECTIONS OFFICIAL for further information.

Bất cứ cử tri nào cũng có thể xin trở thành CỬ TRI KHIẾM ĐIỆN VĨNH VIỄN.

Liên lạc với VIÊN CHỨC BẦU CỬ QUẬN tại địa phương quý vị để lấy thêm chi tiết.

THIS FORM IS PROVIDED BY / MẪU NÀY ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI

City of Monterey Park, City Clerk's Office, 320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754, 626-307-1359

Important: organizations providing this form must enter their name, address & telephone number

QUAN TRỌNG: các tổ chức cung cấp mẫu này phải điền tên, địa chỉ & số điện thoại của họ

**English &
Vietnamese / Việt Ngữ**